

Örmény közmondások ԱՌԱԾՆԵՐ

- A tapasztalt róka két lábbal esik a verembe.
Գիտուն աղվեսը երկու ոտքով թակարդը կը նկնի:
A bölccsel követ is hordhatsz, de az oktalannal piláfot se egyél.
- Գիտունի հետքար քար քաշի, անգետի հետք փլավ մի ուտի:
A másnapra hagyott munka semmit sem ér.
- Գործը վաղվան մնաց՝ իմացիր՝ կորավ, գնաց:
A szamár is a saját hangját csodálja.
- Էշն իր գորոցով է հիանում:
A kard vágta seb beheged, a nyelv vágta seb nem gyógyul be.
- Թրի կորածը կլավանա, լեզվի կորածը չի լավանա:
Amit vetsz, azt aratod majd.
- Ինչ որ ցանես, էն կինձես:
Bármi történik veled, a magad eszét okold.
- Ինչ գա մարդու գլխին՝ իր խելքից է:
Bármit tehetsz, Pálból nem lesz Péter.
- Ինչ որ ուզում ես արա, Պուղին Պեպրոս չի դառնա:
A nyelv lehet gyógyír, de lehet méreg is.
- Լեզու կա դեղ է, լեզու կա՝ մկնդեղ:
Ha jót teszel, magadnak teszed, de ha rosszat teszel, azt is magadnak teszed.
- Լավ կանես՝ քեզ կանես, վար կանես՝ քեզ կանես:
A disznó sem válik meg a maga disznó voltától.
- Խոզն իր խոզութունը չի թողնի:
A disznóból nem lesz se aludttej, se áldozati bárány.
- Խոզից ո՛չ մարաղ կլինի, ո՛չ էլ՝ մածուն:
Ha a fa alatt fekszel, nem esik a szádba a körte.
- Ծառի տակին պարկելով՝ բերանդ տանձ չի ընկնի:
Ha a tetőről dobod is le a macskát, mégis a talpára esik.
- Կարվին կորից էլ գցես, մեջքը գետնին չի առնի:
Mosdik a macska, eső lesz.
- Կարուն թաթկներով երեսը լվաց, գիտցիր որ անձրև պիտի գա: